

ITI Newsletter #05 - November 2016

[Online version](#)



## Editorial



Dear colleague, dear friend of the performing arts, dear Internet user,

Welcome to the new website of the International Theatre Institute ITI. The basic

concept of it is: Simple, informative, inviting to communicate with ITI. It is conceived in a way that you are able to access it on your computer, laptop, tablet and smartphone, independent of which operating system you are using. The website gives you basic facts about ITI. It provides essential information about the members of ITI: The Centres and the Cooperating Members. It introduces you to the project groups, committees, forums and networks that are part of ITI. It informs you on educational projects, artistic initiatives and events of ITI.

The information is kept short. In many cases you will find links to documentation (as PDF), to websites and emails for more information.

And finally, it gives you the possibility to subscribe to the ITI Newsletter.

Over "Contact" you can get in touch with the General Secretariat or persons that you would like to approach.

Welcome to the universe of ITI. Your communication is appreciated.

With best regards,

Mohamed Saif Al-Afkham  
President ITI

Tobias Biancone  
Director General ITI

Malory Domecyn  
Communications Officer ITI

UNESCO/Paris & Shanghai/China, 7 November 2016

---

Cher collègue, cher ami des arts de la scène, cher internaute,

Bienvenue sur le nouveau site Internet de l'Institut International du Théâtre ITI. Le concept de base de celui-ci est: simple, informatif, invitant à communiquer avec l'ITI. Il est conçu de manière à ce que vous puissiez y accéder sur votre ordinateur de bureau, ordinateur portable, tablette et smartphone, indépendamment du système d'exploitation que vous utilisez.

Le site vous donne des faits de base sur l'ITI. Il fournit des informations essentielles sur les membres de l'ITI: Les Centres et les Membres coopérants. Il vous présente les Groupes de projet, les Comités, les Forums et les Réseaux qui font partie de l'ITI. Il vous informe sur des projets éducatifs, des initiatives artistiques et des événements de l'ITI.

L'information est relativement courte. Dans de nombreux cas, vous trouverez des liens vers la documentation (en PDF), vers des sites Internet et des adresses e-

mails pour plus d'informations.

Finalement, il vous donne la possibilité de souscrire à la Newsletter de l'ITI.

Dans "Contact" vous pouvez entrer en contact avec le Secrétariat Général ou avec des personnes que vous souhaitez aborder.

Bienvenue dans l'univers de l'ITI. Vos commentaires sont les bienvenus.

Meilleures salutations,

Mohamed Saif Al-Afkham  
Président de l'ITI

Tobias Biancone  
Directeur Général de l'ITI

Malory Domecyn  
Chargée de Communication  
pour l'ITI

UNESCO/Paris & Shanghai/Chine, 7 Novembre 2016

ITI Congress / Congrès de l'ITI



**35th ITI World Congress**

The Executive Council of ITI is proud to announce that the next edition of the ITI World Congress will be held in Segovia, in Spain from 14 to 22 July 2017.

It will be the first time that ITI will attract not only theatre and music theatre professionals but also a strong participation from dance professionals and students from all over the world. Indeed, there will be a Theatre School Festival from 14 to 16 July, and a rich International Dance Symposium.

The motto for the 35th ITI World Congress is "The Nature is Our Stage. The Stage is Our Nature". We believe this timely topic will encourage lively and in-depth discussion from colleagues and practitioners, which will contribute to the development of the performing arts scene worldwide, and to the growth of the ITI network. The Congress will also increase the awareness about the nature and climate and will focus on the role that artists have to play in this troubled world.

The Theatre School Festival is from Friday to Sunday, 14 to 16 July and Congress delegates are welcome to take part in the festival. The first part of the General Assembly is on 17 July (morning and afternoon), the Opening Ceremony is in the evening of the 17 July. The second part of the General Assembly is on 22 July in the morning and the Closing Ceremony 22 July in the evening. From Tuesday to Friday there will be performances, the dance symposium, keynote speeches, workshops, presentations, discussions, meetings (Committees /Project Groups and Regional Councils) and ample time for networking.

More detailed information about the schedule, as well as online advanced registration will be published soon.

---

### **35ème Congrès Mondial de l'ITI**

Le Conseil exécutif de l'ITI est fier d'annoncer que la prochaine édition du Congrès mondial de l'ITI se tiendra à Ségovie, en Espagne du 14 au 22 Juillet 2017.

Ce sera probablement la première fois que l'ITI attirera non seulement les professionnels du théâtre et du théâtre lyrique, mais aussi une forte participation des professionnels de la danse et des étudiants de partout dans le monde. En effet, un festival de l'école de théâtre (du 14 au 22 Juillet) ainsi qu'un riche symposium de danse sont prévus.

La devise de ce 35ème Congrès mondial de l'ITI est «La nature est notre Scène. La Scène est notre Nature". Nous estimons que ce sujet d'actualité encouragera une discussion animée entre les praticiens, ce qui contribuera au développement de la scène des arts du spectacle dans le monde entier, ainsi qu'à la croissance du réseau de l'ITI, qui comprend actuellement plus de 100 Centres et Membres coopérants dans le monde. Le Congrès permettra également de renforcer la prise de conscience sur la nature et le climat et mettra l'accent sur le rôle que les artistes ont à jouer dans ce monde troublé.

Le Festival de l'école de théâtre est prévu du Vendredi 14 au Dimanche 16 juillet, les délégués du Congrès sont invités à participer au Festival. La première partie de l'Assemblée Générale est le 17 Juillet (matin et après-midi), la cérémonie d'ouverture est dans la soirée du 17 Juillet. La deuxième partie de l'Assemblée Générale est le 22 Juillet au matin et la cérémonie de clôture le 22 Juillet dans la soirée. Du Mardi au Vendredi, il y aura des performances, le symposium de danse, des discours, des ateliers, des présentations, des discussions, des réunions (Comités / Groupes de projet et Conseils régionaux) et suffisamment de temps pour la mise en réseau.

Des informations plus détaillées sur le programme, ainsi que l'inscription en ligne seront communiqués bientôt.

News / Nouvelles



## **iSTAN**

iSTAN, the International Stage Art Network, a newly-formed joint venture between the International Theatre Institute ITI and the Central Academy of Drama is a network that concentrates on the artistic values and innovations embodied by the different stage art professions. Its motto is: 'Inspiring the Performing Arts through Empowering the Stage Arts'.

From 27 to 29 October 2016, a series of activities were held in the campus of the Central Academy of Drama in Beijing, which included keynote speeches, workshops (covering almost all the field of the stage art: stage design, make-up, sound design, light design, multimedia, set design, stage technique, cultural heritage, etc.), lectures and the presentation of the iSTAN Lifetime achievement award which was given to the Swedish stage artist: Gunilla Palmstierna-Weiss.

iSTAN Board Members, Stage Art specialists from 9 countries (China, Cuba, France, Italy, Russia, Slovenia, Switzerland, UK, USA) and VIP guests including all the ITI Board Members participated in this 3-day event in Beijing.

For more information please visit: [www.i-stan.org](http://www.i-stan.org) or contact Chen Zhongwen, Director for Collaborations of ITI: [chen.zhongwen\(at\)iti-worldwide.org](mailto:chen.zhongwen(at)iti-worldwide.org)

---

## iSTAN

iSTAN, le réseau International des Arts de la Scène, une joint-venture nouvellement formée entre l'Institut International du Théâtre ITI et l'Académie Centrale de Théâtre est un réseau qui se concentre sur les valeurs et les innovations incarnées par les différents métiers des Art de la scène. Sa devise est: «Inspirer les Arts de la scène en encourageant les Arts de la scène».

Du 27 au 29 Octobre 2016, une série d'activités ont eu lieu dans le campus de l'Académie Centrale de Théâtre à Pékin, comprenant des discours, des ateliers (couvrant presque tout les domaines des Arts de la scène: scénographie, maquillage, conception du son, conception de la lumière, multimédia, conception des décors, technique de scène, patrimoine culturel, etc.), des conférences et la présentation du Prix d'excellence iSTAN qui a été donné à l'artiste de scène Suédoise: Gunilla Palmstierna-Weiss.

Les membres du Conseil d'administration de l'iSTAN, des spécialistes des Arts de la scène de 9 pays (Chine, Cuba, France, Italie, Russie, Slovénie, Suisse, Royaume-Uni, États-Unis) et les invités VIP, y compris tous les membres du Conseil d'administration de l'ITI ont participé à cet événement de 3 jours à Pékin.

Pour plus d'informations veuillez visiter: [www.i-stan.org](http://www.i-stan.org) ou contacter Chen Zhongwen, Directrice des collaborations de l'ITI: [chen.zhongwen@iti-worldwide.org](mailto:chen.zhongwen@iti-worldwide.org)

## Events / Evènements

### **Creative Laboratory**

We like to invite curious and adventurous theatre practitioners to join the creative laboratory for actors, directors and teachers from 9 to 17 November 2016 in the studio of AKT-ZENT in Berlin.

Contemporary theatre is a theatre of new, spherical thinking, theatre of synthesis, where knowledge of many sciences freely penetrates into our system; it changes old ideas, it asks for new knowledge and experience. Jurij Alschitz invites participants to open the space of intangible beauty, stillness, simplicity, and minimalism and to practice a theatre for which you need to change and to transform your usual way of

thinking and acting. The guide of our journey will be Sei Shonagon's "The pillow book".

For more information please visit: [www.facebook.com/events/854416724688480](https://www.facebook.com/events/854416724688480) or contact [akt.zent\(at\)berlin.de](mailto:akt.zent(at)berlin.de)

### **International Theatre Without Fund Festival**

The Egyptian Centre of ITI is pleased to announce that the 7th edition of the International Theatre Without Fund Festival is now happening in Alexandria, Egypt, until 11 November 2016. For more information please contact:

[gamal\(at\)creationegypt.com](mailto:gamal(at)creationegypt.com)

Festival Facebook

page: <https://www.facebook.com/groups/theatre.without.funding/?ref=bookmarks>

### **Theatre Olympics 2016 in Wrocław (Poland)**

Until 13 November, the capital of Lower Silesia will turn into an international capital of theatre as part of the European Capital of Culture Wrocław 2016 celebrations. The programme of the 7th edition of the Theatre Olympics, organised by the Grotowski Institute is filled with plays created by directors, who changed the face of theatre in the 20th and 21st centuries. The festival will be comprised of six sections, including plays, workshops, debates, meetings, concerts, film screenings and exhibitions. All in all, the city will host over 70 plays and 130 events connected with theatre.

For more information please visit click here [>>PDF](#) or visit [www.wroclaw2016.pl](http://www.wroclaw2016.pl)

---

### **Laboratoire Créatif**

Nous aimerions inviter les praticiens du théâtre curieux et aventureux à rejoindre le laboratoire de création pour les acteurs, réalisateurs et enseignants du 9 au 17 Novembre 2016, dans le studio AKT-ZENT à Berlin.

Le théâtre contemporain est un théâtre d'une nouvelle pensée sphérique, un théâtre de synthèse, où la connaissance de beaucoup de sciences pénètre librement dans notre système; il change les vieilles idées, il demande de nouvelles connaissances et de l'expérience. Jurij Alschitz invite les participants à ouvrir l'espace de beauté intangible, l'immobilité, la simplicité et le minimalisme et de mettre en pratique un théâtre pour lequel vous avez besoin de changer et de transformer votre façon



habituelle de penser et d'agir. Le guide de notre voyage sera Sei Shonagon's "The pillow book".

Pour plus d'informations veuillez

visiter: [www.facebook.com/events/854416724688480](http://www.facebook.com/events/854416724688480) ou contacter

akt.zent(at)berlin.de

### **Festival International du Théâtre Sans Fonds**

Le Centre égyptien de l'ITI est heureux d'annoncer que la 7ème édition du Festival International du Théâtre Sans Fonds se déroule actuellement à Alexandrie, en Egypte, jusqu'au 11 Novembre 2016. Pour plus d'informations veuillez contacter: [gamal\(at\)creationegypt.com](mailto:gamal@creationegypt.com)

Page Facebook du

Festival: <https://www.facebook.com/groups/theatre.without.funding/?ref=bookmarks>

### **Theatre Olympics 2016 à Wroclaw (Pologne)**

Jusqu'au 13 Novembre, la capitale de la Basse-Silésie va se transformer en une capitale internationale du théâtre dans le cadre de la célébration de la capitale Européenne de la culture, Wroclaw 2016. Le programme de la 7ème édition des Jeux Olympiques de théâtre, organisé par l'Institut Grotowski est rempli de pièces de théâtre créées par des directeurs, qui ont changé la face du théâtre durant les 20ème et 21ème siècles. Le festival sera composé de six sections, comprenant des pièces de théâtre, des ateliers, des débats, des rencontres, des concerts, des projections de films et des expositions. Dans l'ensemble, la ville accueillera plus de 70 pièces de théâtre et 130 événements liés au théâtre.

Pour plus d'informations veuillez cliquer ici [>>PDF](#) ou visiter [www.wroclaw2016.pl](http://www.wroclaw2016.pl)

### **Call for Participation / Appel à participation**

#### **Call for participation**

- The Dramatic Arts Centre of Iran will hold the 35th International Fajr Theatre Festival from the 20-31 January, 2017, in Tehran. You can submit any new productions your theatre company is undertaking to be considered for inclusion at the festival. The festival's main theme focusses on the use of technology & new methods in theatre, and adjudicators will prioritize entries relevant to this topic for admittance. However, the organizers are open to performances which touch on other themes.

If you are interested, please fill in the application form below. Be aware that the application should reach the secretariat of the festival by the deadline on the 22nd November 2016. For more information please write to:  
dramatic.artcenter.iran(at)gmail.com

[>>application form of Fadjr Theatre Festival](#)

- A seminar for young theatre critics, organized by the IATC will take place during the 'Interferences' Theatre Festival in Cluj, Romania, from 26 November to 2 December 2016. Applications are now open for two seminar groups (one French-speaking and one English-speaking). To apply, you must be a professional critic and aged between 18 and 35. For more information please contact:  
octavian\_saiu(at)yahoo.com

---

### **Appel à participation**

- Le Centre des Arts Dramatiques de l'Iran organisera la 35ème Festival international de théâtre Fadjr du 20 au 31 Janvier 2017, à Téhéran. Vous pouvez soumettre toutes les nouvelles productions de votre compagnie de théâtre pour être sélectionné pour le festival. Le thème principal du festival met l'accent sur l'utilisation des technologies et des nouvelles méthodes dans le théâtre, les arbitres donneront la priorité aux performances traitant ce sujet. Cependant, les organisateurs sont ouverts aux performances qui touchent d'autres thèmes.

Si vous êtes intéressé, veuillez remplir le formulaire ci-dessous. La candidature doit parvenir au secrétariat du festival avant le 22 Novembre 2016. Pour plus d'informations veuillez écrire à: dramatic.artcenter.iran (at) gmail.com

[>>application form of Fadjr Theatre Festival](#)

- Un séminaire pour les jeunes critiques de théâtre, organisé par l'IATC aura lieu pendant le Festival de théâtre des « Interférences » de Cluj, en Roumanie, du 26 Novembre au 2 Décembre 2016. Les candidatures sont maintenant possibles pour les deux groupes de séminaire (un en français et un en anglais). Pour postuler, vous devez être un critique professionnel et être âgé de 18 à 35 ans. Pour plus d'informations veuillez contacter: octavian\_saiu(at)yahoo.com

### **Publications / Publications**

The ITI Newsletter is now published at the beginning of each month. Centres, Committees and Cooperating Members as well as the affiliated Partner Organizations are welcome to send us their texts and images to publicize it in the ITI Newsletter. Please send all the information no later than the 24th of each month to be published

in the newsletter of the next month. Send the information to [news@iti-worldwide.org](mailto:news@iti-worldwide.org). Thanks a lot.

Malory Domecyn,  
ITI Communications Officer

---

La Newsletter de l'ITI est maintenant publiée au début de chaque mois. Les Centres, les Comités et les Membres coopérants, ainsi que les organisations partenaires affiliées sont invités à nous envoyer leurs textes et images pour les publier dans la newsletter de l'ITI. Veuillez envoyer toutes les informations au plus tard le 24 de chaque mois pour qu'elles soient publiées dans la newsletter du mois suivant. Veuillez envoyer les informations à [news@iti-worldwide.org](mailto:news@iti-worldwide.org). Merci beaucoup.

Malory Domecyn,  
Chargée de Communication pour l'ITI

*Copyright © 2016 International Theatre Institute ITI, All rights reserved.*  
You are receiving this newsletter as part of the ITI network.

**Our mailing address is:**

International Theatre Institute ITI  
UNESCO, 1 rue Miollis  
Paris 75015  
France

[Add us to your address book](#)

[unsubscribe from this list](#)   [update subscription preferences](#)

